

---

# 中国翻译协会标准

《翻译服务采购指南 第2部分：口译》

## 编 制 说 明

《翻译服务采购指南 第2部分：口译》标准项目组

2019-11-X

---

## 一、项目来源

标准是一个行业规范化管理的重要手段。中国译协将语言服务行业的标准化建设作为本届协会的工作重点。根据翻译服务领域的实际需求，中国译协于 2017 年起，对翻译服务采购指南进行立项，并根据口笔译在实际工作中存在较大差别的情况，将项目分为《翻译服务采购指南 第 1 部分：笔译》和《翻译服务采购指南 第 2 部分：口译》两部分。本部分为翻译服务采购指南的第二部分，主要为口译服务采购提供指导，第一部分已于 2017 年完成并发布。

## 二、目的和意义

随着我国对外开放的不断深入，我国与国外的交往越来越密切，大型国际性会议日趋增多，口译服务活动日趋频繁，口译需求急剧增加，口译服务采购也越来越多。由于口译服务的特殊性，不少采购单位在口译服务采购活动中面临着困惑，例如对口译服务提供方的资质如何要求？什么样的口译提供方才是合适的提供方等等，供需双方信息的不对称，导致口译服务采购活动中需方忙乱不得要点，供方困惑疲于应付。编制口译服务采购指南，正是为了使采购方和提供方均能共同遵从一个规则，进而营造一个相对公平公正的口译服务采购环境，以满足我国口译服务快速发展的需要，有效促进行业的良性发展。

## 三、标准起草制定原则

本标准的起草遵照 GB/T 1.1-2009 《标准化工作导则第 1 部分：

标准的结构和编写》给出的规则。

主要依据标准 GB/T 19682-2005、GB/T 19363.1-2008、T/TAC 1-2016、T/TAC 2 - 2017 口笔译人员基本能力要求、T/TAC 3-2018/ISO 18841: 2018 翻译服务 口译服务要求。

#### 四、标准起草制定过程

2018年4月底，项目组正式组建，由以下单位组成：武汉市华译翻译有限公司刘振营、江苏工程翻译院有限公司包亚芝、北京思必锐翻译有限公司单伟清、中译语通科技股份有限公司柴瑛、北京悦尔信息技术有限公司蒙永业、上海唐能翻译咨询有限公司苏洋、贵州领航科技有限公司叶立林、中国翻译协会翻译服务委员会顾小放。

编制小组成立后，根据各人特长进行了分工，并于线上线下多次进行开会讨论。编制过程中，分别于2018年8月和11月两次召开包括标准化专家、采购方代表和翻译服务企业代表在内的专家研讨会，对本标准的每一条款进行认真细致的讨论和推敲，形成今天的征求意见稿。

#### 五、主要条款的形成

本指南针对口译特点，在以下章节中对一些条款进行了特别规定

##### 4 口译服务

本章规定了口译的基本模式（4.1）和主要服务流程（4.2）。基

本模式分为交替传译和同声传译，把“陪同翻译、现场翻译”纳入了交替传译行列，进一步简化了口译模式的分类，使之更加明了，更加符合实际。

## 5 口译服务采购

本章规定了口译服务的基本流程(5.1)，口译采购主要内容(5.2)，客户与口译服务方沟通的内容(5.3)和影响口译服务的价格因素(5.4)。

## 6 口译服务提供方的选择

本指南在第 6.1 条口译服务提供方评估中，增加了口译服务提供方的应急管理能力和(6.1.6)。这是鉴于口译服务是一个动态过程，过程中可能会受到多种因素的干扰，如同传设备出现故障，译员身体突然不适等，都对服务提供方的应急管理能力和提出了要求。

## 附录

本指南还规范了口译服务协议(简式合同)和口译服务合同(规范合同)，一个简要合同和一个完整合同两个口译服务合同范本，可供业界选择使用。